

# Exo

## Chapter 2

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית לֵוִי לְגִי לְבִי-בַת לְוִי: 1  
Levi da-casa-di uomo e-egli-andò  
[H3878](#) [H1323](#) [H0853](#) [H3947](#) [H3878](#) [H0376](#) [H3212](#)

Or un uomo della casa di Levi andò e prese per moglie una figliuola di Levi.

וַתֵּהָרֵם וַתֵּהָרֵם הָאִשָּׁה בֶּן וַתֵּלֶדּוּ וַתֵּהָרֵם אֶתּוֹ כִּי-טוֹב הוּא 2  
e-ella-concepì e-ella-concepì la-donna e-ella-portò figlio e-ella-vidē -lui e-ella-vidē egli buono quello-  
[H1931](#) [H0853](#) [H7200](#) [H3205](#) [H0802](#) [H2029](#)  
וַתִּצְפְּנֶהּ וַתִּצְפְּנֶהּ שְׁלֹשָׁה יָרְחִים: 3  
e-ella-nascose-lui e-ella-nascose-lui tre mesi  
[H3391](#) [H7969](#) [H6845](#)

Questa donna concepì, e partorì un figliuolo; e vedendo com'egli era bello, lo tenne nascosto tre mesi.

וְלֹא-עוֹד יָכְלָה וַתִּצְפְּנֶהּ אֶתּוֹ לֵוִי לְבִי-בַת לְוִי: 3  
e-non-longer ella-fu-able e-ella-nascose-lui a-nascondere-lui e-ella-prese- per-lui e-ella-prese- papiro cesto-di  
[H1573](#) [H8392](#) [H3947](#) [H6845](#) [H5750](#) [H3201](#) [H3808](#)  
וַתִּצְפְּנֶהּ וַתִּצְפְּנֶהּ בַּחֲמֹר וּבִזְפֹת וַתִּצְפְּנֶהּ אֶתּוֹ בְּהַ-בְּתוּם 4  
e-ella-coated-esso e-ella-coated-esso con-bitume e-con-pece e-ella-porre e-ella-porre il-bambino -  
[H3206](#) [H0853](#) [H2203](#) [H2564](#)  
בְּסוּף הַיָּאָר: 5  
in-il-reeds sopra- bank-di il-Nilo  
[H2975](#) [H8193](#) [H5488](#)

E quando non poté più tenerlo nascosto, prese un canestro fatto di giunchi, lo spalmò di bitume e di pece, vi pose dentro il bambino, e lo mise nel canneto sulla riva del fiume.

וַתִּצְפְּנֶהּ וַתִּצְפְּנֶהּ וַתִּצְפְּנֶהּ אֶתּוֹ מִרְחֹק לְרֵעֵהּ מֵהָ-וַתִּצְפְּנֶהּ 4  
e-ella-stationed-se-stessa e-ella-stationed-se-stessa suo-sorella da-afar a-conoscere che- a-lui would-essere-fatto  
[H4100](#) [H3045](#) [H7350](#) [H0269](#) [H3320](#)

E la sorella del bambino se ne stava a una certa distanza, per sapere quel che gli succedrebbe.

וַתֵּרֶד וַתֵּרֶד בַּת-פַּרְעֹה לְרַחֵץ עַל-הַיָּאָר וַנַּעֲרֹתֶיהָ הֹלְכֹת עַל- 5  
e-ella-andò-giù e-ella-andò-giù Faraone a-bathe sopra- il-Nilo e-suo-maidens walking sopra-  
[H1980](#) [H5291](#) [H2975](#) [H7364](#) [H6547](#) [H1323](#) [H3381](#)  
וַתֵּרֶד וַתֵּרֶד הַיָּאָר וַתֵּרֶד אֶתּוֹ בְּתוּם וַתֵּרֶד אֶתּוֹ וַתֵּרֶד אֶתּוֹ 6  
e-ella-vidē il-Nilo e-ella-vidē e-ella-vidē e-ella-vidē e-ella-vidē e-ella-vidē  
[H0853](#) [H7971](#) [H5488](#) [H8432](#) [H8392](#) [H0853](#) [H7200](#) [H2975](#) [H3027](#)  
וַתִּקְחֶהּ וַתִּקְחֶהּ אֶתּוֹ 7  
e-ella-prese-esso suo-serva  
[H3947](#) [H0519](#)

Or la figliuola di Faraone scese a fare le sue abluzioni sulla riva del fiume; e le sue donzelle passeggiavano lungo il fiume. Ella vide il canestro nel canneto, e mandò la sua cameriera a prenderlo.

6 ותפתח ותראוהו את הילד והנה גער בכה e-ella-aveva-compassion crying boy ed-ecco- il-bambino - e-ella-vide-lui e-ella-apri  
[H2550](#) [H1058](#) [H5288](#) [H2009](#) [H3206](#) [H0853](#) [H7200](#)

עליו ותאמר מילדי העברים זה: questo il-Ebrei da-figli-di e-ella-disse su-lui  
[H2088](#) [H5680](#) [H3206](#) [H0559](#)

L'apri, e vide il bimbo; ed ecco, il piccino piangeva; ed ella n'ebbe compassione, e disse: "Questo è uno de' figliuoli degli Ebrei".

7 ותאמר אחתו אל בת פרהה האלף וקראתי לך per-te e-io-chiamare shall-io-andare Faraone figlia-di a- suo-sorella e-ella-disse  
[H7121](#) [H3212](#) [H6547](#) [H1323](#) [H0413](#) [H0269](#) [H0559](#)

אשה מינקת מן העברית את לך ותינק e-ella-allattare il-Ebreo-donne da nursing donna  
[H3206](#) [H0853](#) [H3243](#) [H0802](#)

Allora la sorella del bambino disse alla figliuola di Faraone: "Devo andare a chiamarti una balia tra le donne ebreche che t'allatti questo bimbo?"

8 ותאמר לה בת פרהה לכי ותלך ותיקרא העלמה il-giovane-donna e-ella-andò andare Faraone figlia-di a-lei e-ella-disse-  
[H7121](#) [H5959](#) [H3212](#) [H3212](#) [H6547](#) [H1323](#) [H0559](#)

את הילד: il-bambino אִם madre-di -  
[H3206](#) [H0517](#) [H0853](#)

La figliuola di Faraone le rispose: "Va". E la fanciulla andò a chiamare la madre del bambino.

9 ותאמר לה בת פרהה הילכי את הילד והינקהו il-questo il-bambino - prendere Faraone figlia-di a-lei e-ella-disse  
[H3243](#) [H2088](#) [H3206](#) [H0853](#) [H3212](#) [H6547](#) [H1323](#) [H0559](#)

לי ואני אתן את שכרך ותקח הילד e-ella-allattò-lui il-bambino la-donna e-ella-prese tuo-wages - io-will-dare e-io per-me  
[H5134](#) [H3206](#) [H0802](#) [H3947](#) [H7939](#) [H0853](#) [H5414](#) [H0589](#)

E la figliuola di Faraone le disse: "Porta via questo bambino, allattamelo, e io ti darò il tuo salario". E quella donna prese il bambino e l'allattò.

10 ויגדל וינדהו ותבאהו לבת פרהה לה e-egli-crebbe il-bambino e-egli-became- Faraone a-figlia-di e-ella-portò-lui il-bambino e-egli-crebbe  
[H1961](#) [H6547](#) [H1323](#) [H0935](#) [H3206](#) [H1431](#)

לבן ותקרא שמו משה כי ותאמר מן המים io-trasse-lui l'-acqua da- perché e-ella-disse Mosè suo-nome e-ella-chiamò come-figlio  
[H4871](#) [H4325](#) [H0559](#) [H4872](#) [H8034](#) [H7121](#)

E quando il bambino fu cresciuto, ella lo menò dalla figliuola di Faraone: esso fu per lei come un figliuolo, ed ella gli pose nome Mosè; "Perché, disse, io l'ho tratto dall'acqua".

11 וינדהו בים ויהי ויגדל משה וינדהו ותבאהו אל- וינצא e-egli-andò-fuori Mosè e-egli-crebbe il-quelli in-il-giorni e-fu  
[H0251](#) [H0413](#) [H3318](#) [H4872](#) [H1431](#) [H1992](#) [H3117](#) [H1961](#)

וירא וינדהו  
da-suoi-fratelli Ebreo uomo- striking Egiziano uomo e-egli-vide in-loro-fardelli e-egli-vide  
[H0251](#) [H5680](#) [H0376](#) [H5221](#) [H4713](#) [H0376](#) [H7200](#) [H5450](#) [H7200](#)

Or in que' giorni, quando Mosè era già diventato grande, avvenne ch'egli uscì a trovare i suoi fratelli, e notò i lavori di cui erano gravati; e vide un Egiziano, che percolava uno degli Ebrei suoi fratelli.

12 תַּמְצָרִי אֶת- וְנָךְ אִישׁ אֵין כִּי וַיֵּרָא וְכֹה כֹה וַיִּפֶן  
 il-Egiziano - e-egli-colpì uomo là-fu-non quello e-egli-vide e-là qui e-egli-volse  
[H4713](#) [H0853](#) [H5221](#) [H0376](#) [H0369](#) [H7200](#) [H3541](#) [H3541](#) [H6437](#)

וַיִּטְמְנֵהוּ בַחֹל:  
 in-il-sabbia e-egli-nascese-lui  
[H2344](#) [H2934](#)

Egli volse lo sguardo di qua e di là; e, visto che non c'era nessuno, uccise l'Egiziano, e lo nascose nella sabbia.

13 וַיֹּאמֶר נָצִים עֲבָרִים אַנְשִׁים שְׁנֵי- וְהִנֵּה הַשֵּׁנִי בַיּוֹם וַיֵּצֵא  
 e-egli-disse fighting Ebreo uomini due- ed-ecco il-secondo nel-giorno e-egli-andò-fuori  
[H0559](#) [H5680](#) [H0376](#) [H8147](#) [H2009](#) [H8145](#) [H3117](#) [H3318](#)

לְרַשֵּׁעַ לָמָּה תִּכָּה רֵעֶךָ:  
 a-il-malvagio perché fare-tu-colpire tuo-companion  
[H7563](#) [H4100](#) [H5221](#) [H7453](#)

Il giorno seguente uscì, ed ecco due Ebrei che si litigavano; ed egli disse a quello che avea torto: "Perché percuoti il tuo compagno?"

14 הֲלֹהֲרֹגִי עָלַינוּ וְשֹׁפֵט שָׂר לְאִישׁ שָׁמָּךְ מִי וַיֹּאמֶר  
 a-uccidere-me sopra-noi e-giudice governatore come-uomo designò-tu che e-egli-disse  
[H2026](#) [H8199](#) [H8269](#) [H0376](#) [H4310](#) [H0559](#)

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה וַיֵּרָא הַתַּמְצָרִי אֶת- הַרְגֵת כְּאִשֶּׁר אָמַר אַתָּה  
 e-egli-disse Mosè e-egli-temette il-Egiziano - tu-uccise come dicendo tu  
[H0559](#) [H4872](#) [H3372](#) [H4713](#) [H0853](#) [H2026](#) [H0559](#)

אָכֵן הָרְבֵר: נֹרַע  
 certamente è-conosciuto il-matter  
[H0403](#) [H3045](#) [H1697](#)

E quegli rispose: "Chi t'ha costituito principe e giudice sopra di noi? Vuoi tu uccider me come uccidesti l'Egiziano?" Allora Mosè ebbe paura, e disse: "Certo, la cosa è nota".

15 מֹשֶׁה אֶת- לְהַרְגַּ אֶת- וַיִּשְׁמַע וַיִּבְקַשׁ הַזֶּה הַרְבֵּר אֶת- פָּרַעַה וַיִּשְׁמַע  
 Mosè - a-uccidere e-egli-cercò il-questo il-matter - Faraone e-egli-udì  
[H4872](#) [H0853](#) [H2026](#) [H1245](#) [H2088](#) [H1697](#) [H0853](#) [H6547](#) [H8085](#)

וַיִּשֶׁב מִדְיָן בְּאֶרֶץ- וַיִּשֶׁב פָּרַעַה מִפְּנֵי מֹשֶׁה וַיִּבְרַח  
 e-egli-sedette Madian nella-terra-di e-egli-abitò Faraone da-volto-di Mosè e-egli-fuggì  
[H3427](#) [H4080](#) [H0776](#) [H3427](#) [H6547](#) [H6440](#) [H4872](#) [H1272](#)

עַל- הַבְּאֵר:  
 da-il-pozzo  
[H0875](#)

E quando Faraone udì il fatto, cercò di uccidere Mosè; ma Mosè fuggì dal cospetto di Faraone, e si fermò nel paese di Madian; e si mise a sedere presso ad un pozzo.

16 אֶת- וַתִּמְלְאָנָה וַתִּדְלֹנָה וַתִּבְאָנָה בָּנוֹת שִׁבְעַ מִדְיָן וַלְכָהּ  
 - e-essi-riempì e-essi-trasse e-essi-vennero figlie sette Madian e-a-sacerdote-di  
[H0853](#) [H4390](#) [H1802](#) [H0935](#) [H1323](#) [H7651](#) [H4080](#) [H3548](#)

הַרְהָטִים לְהַשְׁקוֹת צֹאן אָבִיהֶן:  
 il-troughs a-acqua gregge-di loro-padre  
[H8248](#) [H6629](#) [H0001](#)

Or il sacerdote di Madian aveva sette figliuole; ed esse vennero ad attinger acqua, e a riempire gli abbeveratoi per abbeverare il gregge del padre loro.

וַיּוֹשְׁעוּ e-egli-salvò-loro <a href="#">H3467</a>	מֹשֶׁה Mosè <a href="#">H4872</a>	וַיָּקָם e-egli-arose	וַיִּנְרְשׂוּם e-essi-cacciò-loro-away <a href="#">H1644</a>	הַרְעִים il-shepherds	וַיָּבֵאוּ e-essi-vennero <a href="#">H0935</a>
--	---	--------------------------	--	--------------------------	---

17

זֵאֵם: loro-gregge <a href="#">H6629</a>	אֶת־ -	וַיִּשְׁקֵן e-egli-watered <a href="#">H8248</a>
--	-----------	--

Ma sopraggiunsero i pastori, che le scacciarono. Allora Mosè si levò, prese la loro difesa, e abbeverò il loro gregge.

הַיּוֹם: il-today <a href="#">H3117</a>	בָּא a-venire <a href="#">H0935</a>	מִהֲרַתָּן fece-tu-hurry	מִדְּוַע perché <a href="#">H4069</a>	וַיֹּאמֶר e-egli-disse <a href="#">H0559</a>	אָבִיהֶן loro-padre <a href="#">H0001</a>	רְעוּאֵל Reuel <a href="#">H7467</a>	אֶל־ a- <a href="#">H0413</a>	וַתָּבֵאוּהָ e-essi-vennero <a href="#">H0935</a>
---	---	-----------------------------	---	--	---	--	-------------------------------------	---

18

E com'esse giunsero da Reuel loro padre, questi disse: "Come mai siete tornate così presto oggi?"

רָלָה drawing <a href="#">H1802</a>	וְגַם־ e-anche-	הַרְעִים il-shepherds	מִיַּד da-mano-di <a href="#">H3027</a>	הַצִּילָנוּ liberò-noi <a href="#">H5337</a>	מִצְרַיִם Egiziano <a href="#">H4713</a>	אִישׁ uomo <a href="#">H0376</a>	וַתֹּאמְרָן e-essi-dissero <a href="#">H0559</a>
			הַצֵּאָן: il-gregge <a href="#">H6629</a>	אֶת־ -	וַיִּשְׁקֵן e-egli-watered <a href="#">H8248</a>	לָנוּ per-noi	רָלָה egli-trasse <a href="#">H1802</a>

19

Ed esse risposero: "Un Egiziano ci ha liberate dalle mani de' pastori, e di più ci ha attinto l'acqua, ed ha abbeverato il gregge".

הָאִישׁ l'-uomo <a href="#">H0376</a>	אֶת־ -	עָזַבְתָּן fece-tu-lasciare	זֶה questo <a href="#">H2088</a>	לְמַה perché <a href="#">H4100</a>	וְאֵי e-dove-è-egli <a href="#">H0346</a>	בְּנֹתָיו suo-figlie <a href="#">H1323</a>	אֶל־ a- <a href="#">H0413</a>	וַיֹּאמֶר e-egli-disse <a href="#">H0559</a>
					לֶחֶם: pane <a href="#">H3899</a>	וַיֹּאכַל e-let-lui-mangiare <a href="#">H0398</a>	לּוֹ a-lui	קָרָא chiamare <a href="#">H7121</a>

20

Ed egli disse alle sue figliuole: "E dov'è? Perché avete lasciato là quell'uomo? Chiamatelo, che prenda qualche cibo".

בְּתוּ sua-figlia <a href="#">H1323</a>	צִפְרָה Sefora <a href="#">H6855</a>	אֶת־ -	וַיִּתֵּן e-egli-diede <a href="#">H5414</a>	הָאִישׁ l'-uomo <a href="#">H0376</a>	אֶת־ con-	לְשָׁבֶת a-abitare <a href="#">H3427</a>	מֹשֶׁה Mosè <a href="#">H4872</a>	וַיּוֹאֵל e-egli-fu-content <a href="#">H2974</a>
								לְמֹשֶׁה: a-Mosè <a href="#">H4872</a>

21

E Mosè acconsentì a stare da quell'uomo; ed egli diede a Mosè Sefora, sua figliuola.

נָדַר forestiero <a href="#">H1616</a>	אָמַר egli-disse <a href="#">H0559</a>	כִּי perché	גֵּרְשֹׁם Ghersom <a href="#">H1647</a>	שְׁמוֹ suo-nome <a href="#">H8034</a>	אֶת־ -	וַיִּקְרָא e-egli-chiamò <a href="#">H7121</a>	בֶּן figlio	וַתִּלְדַּר e-ella-portò <a href="#">H3205</a>
						פַּ: P	בְּאֶרֶץ nella-terra-di <a href="#">H0776</a>	הָיִיתִי io-fu <a href="#">H1961</a>

22

Ed ella partorì un figliuolo ch'egli chiamò Ghershom; "perché, disse, io soggiorno in terra straniera".

	בְּנֵי־	וַיֵּאָנְחוּ	מִצְרַיִם	מֶלֶךְ	וַיָּמָת	הָהֵם	הַרְבֵּי	בַיָּמִים	וַיְהִי	23
	figli-di	e-essi-gemette	Egitto	re-di	e-egli-morì	il-quelli	il-molti	in-il-giorni	e-fu	
		<a href="#">H0584</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H1992</a>		<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1961</a>	
הָעֲבָדָה:	מִן־	הָאֱלֹהִים	אֶל־	שׁוֹעֲתָם	וַתֵּעַל	וַיִּזְעֲקוּ	הָעֲבָדָה	מִן־	יִשְׂרָאֵל	
il-lavoro	da-	il-Dio	a-	loro-gridare	e-salì	e-essi-gridò-fuori	il-lavoro	da-	Israele	
<a href="#">H5656</a>		<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7775</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H2199</a>	<a href="#">H5656</a>		<a href="#">H3478</a>	

Or nel corso di quel tempo, che fu lungo, avvenne che il re d'Egitto morì; e i figliuoli d'Israele sospiravano a motivo della schiavitù, e alzavan delle grida; e le grida che il servaggio strappava loro salirono a Dio.

	אֶת־	בְּרִיתוֹ	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיִּזְכֹּר	נִאֲקָתָם	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיִּשְׁמַע	24
	con-	suo-patto	-	Dio	e-egli-ricordò	loro-groaning	-	Dio	e-egli-udì	
	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H1285</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H2142</a>	<a href="#">H5009</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H8085</a>	
						יַעֲקֹב:	וְאֶת־	יִצְחָק	אֶת־	אַבְרָהָם
						Giacobbe	e-con-	Isacco	con-	Abramo
						<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H3327</a>	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H0085</a>

E Dio udì i loro gemiti; e Dio si ricordò dei suo patto con Abrahamo, con Isacco e con Giacobbe.

	ס	אֱלֹהִים:	וַיַּרְע	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי־	אֶת־	אֱלֹהִים	וַיֵּרָא	25
	S	Dio	e-egli-conobbe	Israele	figli-di	-	Dio	e-egli-vidè	
		<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H7200</a>	

E Dio vide i figliuoli d'Israele, e Dio ebbe riguardo alla loro condizione.